TERMO DE REFERÊNCIA – Seleção nº 016/2021

ICLEI – Governos Locais pela Sustentabilidade
Secretariado para América do Sul

Tradutor-(a) de Texto

O ICLEI América do Sul está em busca de tradutor(a) de texto, para contratação de Pessoa Jurídica.

Organização contratante: ICLEI América do Sul

ICLEI - Governos Locais pela Sustentabilidade é uma rede global de mais de 2.500 governos locais e regionais comprometida com o desenvolvimento urbano sustentável. Ativos em mais de 125 países, influenciamos as políticas de sustentabilidade e impulsionamos a ação local para o desenvolvimento de baixo carbono, baseado na natureza, equitativo, resiliente e circular.

Nossa Rede e equipe de especialistas trabalham juntos oferecendo acesso a conhecimento, parcerias e capacitações para gerar mudanças sistêmicas em prol da sustentabilidade urbana.

O ICLEI opera na América Latina desde 1994. O primeiro escritório para a América Latina e o Caribe foi estabelecido em Santiago, Chile, em junho de 1996, e o primeiro Secretariado Regional foi instalado no Rio de Janeiro em outubro de 2000. A cidade de Buenos Aires foi escolhida como sede do Secretariado da América Latina e do Caribe entre 2006 e 2010, período em que também foi estabelecido um escritório de projetos no Brasil, na cidade de São Paulo. Em 2011, o atual Secretariado da América do Sul (ICLEI América do Sul) foi estabelecido em São Paulo, Brasil. Em 2011, foi aprovado um novo modelo para nossas atividades na região, com dois secretariados, o Secretariado da América do Sul (SAMS), atualmente liderado pelo escritório do ICLEI na cidade de São Paulo, Brasil e o Secretariado do México, América Central e Caribe (MECS), liderado pelo escritório do ICLEI no México.

Em 2018, para continuar construindo fortes relações de apoio com seus associados, o secretariado regional abriu dois escritórios de Coordenação Nacional, na Colômbia e na Argentina “respectivamente”. Ao longo destes anos, o ICLEI América do Sul destacou-se no desenvolvimento e execução de projetos nas temáticas de: Clima e Desenvolvimento de Baixo Carbono, Resiliência, Resíduos Sólidos, Compras Públicas Sustentáveis,

Biodiversidade Urbana, dentre outros. Conheça mais: https://americadosul.iclei.org/.

1. Justificativa e objetivo da chamada

Buscamos um(a) profissional que contribua para garantir a qualidade de tradução e uso culto da língua, espanhola e inglesa dos materiais produzidos pela equipe do ICLEI América do Sul.

2. Produtos e atividades

A presente contratação será celebrada por meio de ordens de serviço, cada uma contendo a especificação do serviço (tradução simples, tradução juramentada, tradução jurídica, tradução técnica).

3. Contratação e Desembolso de Honorários

Período previsto de contratação: "de 1 (um) ano a partir de setembro de 2021".

Local de trabalho: O(A) tradutor (a) deve ter disponibilidade para realizar reuniões periódicas de acompanhamento, sempre que solicitado pelo ICLEI América do Sul, em dias e horários a combinar, "virtualmente ou presencialmente".

- O trabalho será executado mediante ordens de serviço que serão enviadas ao financeiro no e-mail cynthia.ponce@iclei.org para aprovação. Os pagamentos serão realizados após a entrega do produto/serviço e aprovação da área responsável, mediante emissão de nota fiscal e boleto com vencimento para 10 dias após sua emissão e enviados para o e-mail adm@iclei.org.
- A empresa deve ter CNPJ ativo para realização dos serviços. Não serão aceitos CNPJ de terceiros

4. Envio das Propostas

Para participar da seleção, por favor, enviar:

Proposta Orçamentária, para os serviços de:

- Tradução simples - Português - Espanhol, Português - Inglês, Espanhol - Português, Espanhol - Inglês, Inglês - Português, Inglês - Espanhol
- Tradução juramentada - Português - Espanhol, Português - Inglês, Espanhol - Português, Espanhol - Inglês, Inglês - Português, Inglês - Espanhol
- Tradução jurídica - Português - Espanhol, Português - Inglês, Espanhol - Português, Espanhol - Inglês, Inglês - Português, Inglês - Espanhol

- Tradução técnica - Português - Espanhol, Português - Inglês, Espanhol - Português, Espanhol - Inglês, Inglês - Português, Inglês - Espanhol

A proposta deve apresentar o detalhamento dos custos gerais, incluindo todos os encargos legais.

É imprescindível o envio do currículo e referências de trabalhos.

As propostas devem ser enviadas até o dia 31 de agosto de 2021 às 23:59 para o email adm@iclei.org com o assunto "Tradutor de Textos".